

## Kdy se začne naplňovat Janova Apokalypsa?

V prvních verších Janovy knihy Apokalypsis neboli Zjevení se v českých překladech vyskytují slova „brzy“ a „blízko“. Také v anglickém překladu „King James 2000“ jsou v uvedených verších slova „shortly“ a „for the time is at hand“. V německém překladu (Schlachter 2000) je naopak správně slovo „rasch“ neboli „rychle“, ovšem toto slovo lze přeložit i jako **hbitý, čilý, živý**, ovšem i **prudký, unáhlený**. V dalších překladech je bal nebo in Kürze,. V ruském překladu (Современный русский перевод) je však řecké slovo „tachos“ přeloženo slovem „вскоре“ a to je slovo brzy, nebo také zanedlouho. Slovenské překlady slovo „tachos“ překládají slovem „onedlho“, v polském překladu je to „wkrótce“.

Vyvolává to dojem, že Zjevení, které Jan dostal na konci prvního století, mělo prorokovat pro dobu blízko po jejím sepsání Janem. Uběhlo však téměř dva tisíce let a události popsané v Janově knize se v rozsahu ani cíli nestaly a Boží království v podobě a moci popisovaném v závěru knihy ještě nepřišlo. Křesťané se s tímto faktem vyrovnávají různě. Například v ekumenickém překladu na začátku v předmluvě ke knize Zjevení je v části komentáře napsáno toto:

„ ... Zjevení Janovo bylo napsáno jako aktuální výzva do doby na konci 1. a na počátku 2. křesťanského století. Nelze je z tohoto historického rámce vyjmout. Nejde tu tedy o zašifrované konkrétní informace pro budoucnost, nýbrž o obrazně vyjádřenou zkušenost víry, která v těžké situaci znovu odhaluje vyhlídku na Kristovo vítězství. ... ”

Na to lze odpovědět opět Božím slovem v Izajášovi 55,10-11; a v Amosovi 3,7;

*„ Tak jako déšť či sníh padá z nebe a nevrací se tam zpět, nýbrž zavlažuje zemi a činí ji plodnou a úrodnou -- dává zrno tomu, kdo rozsévá, a chléb tomu, kdo jí - - tak bude mé slovo, které vyjde z mých úst: Nenavrátil se ke mně s prázdnou, nýbrž vykoná to, co si přeji, a zdárně dokáže to, k čemu ho pošlu. ... Vždyť Panovník Hospodin nebude činit nic, pokud neodhalil své důvěrné sdělení svým otrokům prorokům. ”*

Z žádného Božího slova, ani z citovaných veršů nevyplývá, že by Bůh nechal zapsat něco, co nemá konkrétní smysl, byť odkazující na vzdálenou budoucnost.

Nechybí ani pokusy datovat příchod Božího království někam do naší blízké budoucnosti. Několik takových pokusů už nevyšlo (Adventisté očekávali druhý příchod Ježíše r. 1843; Svědkové Jehovovi 1914+70 až 80 let dvacátého století). Otázka, proč je na začátku knihy napsáno, že zjevení se naplní brzy a že ten čas je blízko, je proto pořád nezodpovězená.

Řecké slovo překládané slovem brzy je slovo „tachos“ = (τάχος, ους, τό [tachos] rychlost ?? ἐν τάχει rychle, bez prodlení, brzy). Ve Zjevení je toto slovo překládáno slovem „brzy“ a ve Skutcích apoštolů je však na několika místech překládané slovem „rychle“ (Sk 12,7; 22,18; 25,4).

Řecké slovo καιρός, oũ, ò [kajros] čas (časový úsek, časový okamžik), (příhodná, výhodná) doba, příležitost by se dalo podle kontextu překládat např. „příhodný čas je blízko“.

Proč je důležité vědět, který překlad je správný? Protože je velký rozdíl, jestli se přeloží originál slovy „*co se má brzy stát*“ nebo slovy „*co se má rychle stát*“. Vezmeme-li v úvahu i to, že v textu Zj 1,3; se dá slovo kajros přeložit „neboť ten příhodný čas je blízko“, vidíme, že lze začátek Zjevení pochopit tak, že to proroctví se naplní rychle, neprodleně v příhodný čas.

Na otázku z úvodu můžeme proto odpovědět, že **Janova apokalypsa se naplní rychle, neprodleně až nastane příhodný čas**. Že vám to připomíná pověst o Blanických rytířích, kteří prý vyjedou z hory Blaník, až bude v zemi nejhůře? Podobnost je zcela náhodná, protože pečlivým zkoumáním biblických proroctví máme možnost dovědět se podrobnosti o tom, jak ta příhodná doba má vypadat. Tuhle šanci nám stará pověst nedává. O dalších podrobnostech konečné doby Babylonské epochy jsou a dá-li Pán Ježíš ještě budou jiné studie.

Kéž je s námi Boží milost.